LOGO AGENCE

Agence / الوكالة : .....

Adresse / العنوان : .....

Tél. / الهاتف : ..... WhatsApp : .....

CONTRAT DE LOCATION DE VÉHICULE SANS CHAUFFEUR

عقد كراء سيارة بدون سائق

N° / رقم : _____ Date / التاريخ : __ / __ / 20__

1. Le loueur (l'agence) — 1. المُكري (الوكالة)

Raison sociale / الاسم التجاري : .....

N° d'autorisation (ministère) / رقم الترخيص : .....

RC / السجل التجاري : .....

ICE : ..... IF / التعريف الضريبي : .....

Représentée par / يمثلها : .....

Agent de remise / المسؤول عن التسليم : .....

2. Le locataire (conducteur principal) — 2. المُكتري (السائق الرئيسي)

Nom et prénom / الاسم الكامل : .....

Nationalité / الجنسية : .....

Date et lieu de naissance / تاريخ ومكان الازدياد : .....

CIN / Passeport n° / رقم البطاقة أو الجواز : .....

Valable jusqu'au / صالح إلى : .....

Permis n° / رقم رخصة السياقة : .....

Catégorie / الصنف : ..... Délivré le / بتاريخ : .....

Délivré à / مكان التسليم : .....

Adresse au Maroc / العنوان بالمغرب : .....

Téléphone / الهاتف : .....

E-mail / البريد الإلكتروني : .....

3. Conducteur additionnel (le cas échéant) — 3. سائق إضافي (عند الاقتضاء)

Nom et prénom / الاسم الكامل : .....

CIN / Passeport / البطاقة أو الجواز : .....

Permis n° / رقم الرخصة : .....

Délivré le / بتاريخ : ..... Tél. / الهاتف : .....

4. Le véhicule — 4. السيارة

Marque / العلامة : .....

Modèle / الطراز : .....

Couleur / اللون : .....

Immatriculation / رقم التسجيل : .....

N° de châssis (VIN) / رقم الهيكل : .....

Carburant / الوقود : .....

Boîte / علبة السرعات : .....

1re mise en circulation / أول استعمال : .....

5. Durée et lieux — 5. المدة والأماكن

	Date / التاريخ	Heure / الساعة	Lieu / المكان	Kilométrage / العداد	Carburant / الوقود
Départ / الانطلاق					☐ ¼ ☐ ½ ☐ ¾ ☐ Plein
Retour prévu / الإرجاع المتوقع				—	—
Retour effectif / الإرجاع الفعلي					☐ ¼ ☐ ½ ☐ ¾ ☐ Plein

6. Conditions financières — 6. الشروط المالية

Tarif journalier / الثمن اليومي : ..... DH

Nombre de jours / عدد الأيام : .....

Kilométrage / المسافة : ☐ Illimité / غير محدود ☐ Limité à / محدد في ..... km/j

Prix km supplémentaire / ثمن الكلم الإضافي : ..... DH

Options (siège bébé, GPS, livraison...) / خيارات : ..... DH

Conducteur additionnel / سائق إضافي : ..... DH

Total TTC / المجموع : ..... DH

Acompte versé / التسبيق : ..... DH

Reste à payer / الباقي : ..... DH

Mode de paiement / طريقة الأداء : ☐ Espèces ☐ Carte ☐ Virement ☐ Chèque

Caution (dépôt de garantie) / الضمانة : ..... DH Forme / الشكل : ☐ Espèces ☐ Chèque n° ..... ☐ Empreinte CB

La caution est restituée après l'état des lieux de retour, déduction faite des sommes dues au titre du présent contrat (dommages non couverts, carburant, retard, amendes, frais de nettoyage). — تُرجع الضمانة بعد معاينة حالة السيارة عند الإرجاع، بعد خصم المبالغ المستحقة.

7. Assurance — 7. التأمين

Compagnie / شركة التأمين : .....

Police n° / رقم العقد : .....

Franchise dommages / مبلغ الخلوص : ..... DH

Franchise vol / خلوص السرقة : ..... DH

Options / خيارات : ☐ Rachat partiel de franchise / تخفيض الخلوص ☐ Rachat total / إلغاء الخلوص ☐ Bris de glace & pneus / الزجاج والعجلات

La responsabilité civile (obligatoire) est incluse. Les dommages ne sont couverts qu'en cas de respect des conditions générales et de déclaration dans les délais. — المسؤولية المدنية الإجبارية مشمولة.

☐ Copie CIN/passeport et permis conservée / نسخة البطاقة والرخصة

☐ Sortie du territoire marocain interdite sauf accord écrit / يمنع الخروج من التراب الوطني إلا بإذن كتابي

☐ Le locataire reconnaît avoir lu et accepté les conditions générales (page 2) / يقر المكتري بقراءة الشروط العامة وقبولها

Conditions générales de location

1. **Objet.** Le loueur met à la disposition du locataire le véhicule décrit au présent contrat, en bon état de marche et muni de ses documents de bord, pour la durée et au prix convenus.
2. **Conducteurs.** Seuls le locataire et les conducteurs additionnels déclarés et acceptés par le loueur sont autorisés à conduire. Ils doivent être titulaires d'un permis valide de la catégorie requise, depuis la durée minimale fixée par l'agence.
3. **Utilisation.** Il est interdit d'utiliser le véhicule pour le transport rémunéré de personnes ou de marchandises, de le sous-louer, de le prêter, de participer à des compétitions, de tracter un autre véhicule, de conduire sous l'effet de l'alcool ou de stupéfiants, ou de surcharger le véhicule.
4. **Territoire.** Le véhicule ne peut circuler qu'à l'intérieur du territoire marocain. Toute sortie du territoire est interdite sans accord écrit préalable du loueur.
5. **Code de la route et amendes.** Le locataire s'engage à respecter la loi n° 52-05 portant code de la route. Les contraventions, amendes, frais de fourrière et infractions constatées pendant la durée de la location (y compris par radar) sont à sa charge. Le loueur peut communiquer son identité aux autorités compétentes.
6. **Carburant et entretien courant.** Le véhicule est restitué avec le même niveau de carburant qu'au départ ; à défaut, le complément est facturé. Le locataire veille aux niveaux (huile, eau) et signale tout voyant allumé.
7. **Accident, panne, vol.** Le locataire doit prévenir le loueur dans les plus brefs délais et au plus tard sous 24 heures, établir un constat amiable ou faire constater l'accident par les autorités, et déposer plainte en cas de vol. Aucune réparation ne peut être engagée sans l'accord du loueur.
8. **Assurance et franchise.** Les dommages subis par le véhicule restent à la charge du locataire dans la limite de la franchise indiquée, sauf option de rachat souscrite. L'assurance ne couvre pas les dommages causés intentionnellement, en état d'ivresse, par un conducteur non déclaré ou en violation du présent contrat, ni les objets laissés dans le véhicule.
9. **Restitution et retard.** Le véhicule est restitué au lieu, à la date et à l'heure prévus, propre et avec tous ses accessoires et documents. Tout retard au-delà de la tolérance fixée par l'agence est facturé ; au-delà de 24 heures sans nouvelles, le loueur peut signaler le véhicule aux autorités.
10. **État des lieux.** Un état des lieux contradictoire, avec photos, est établi au départ et au retour. Tout dommage non mentionné au départ et constaté au retour est réputé survenu pendant la location.
11. **Caution.** La caution garantit l'exécution du contrat. Elle est restituée après l'état des lieux de retour, déduction faite des sommes justifiées dues par le locataire.
12. **Résiliation.** En cas de manquement grave du locataire, le loueur peut mettre fin au contrat et reprendre le véhicule, sans préjudice des sommes dues.
13. **Données personnelles.** Les données du locataire sont traitées pour l'exécution du contrat, conformément à la loi n° 09-08 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel.
14. **Litiges.** Le présent contrat est soumis au droit marocain. Les parties recherchent d'abord une solution amiable ; à défaut, le litige est porté devant la juridiction compétente.

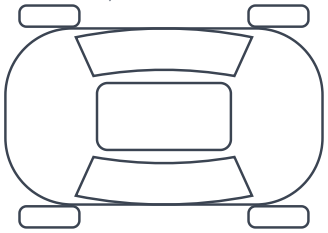
الشروط العامة للكراء

1. **الموضوع.** يضع المُكري رهن إشارة المُكتري السيارة الموصوفة في هذا العقد، في حالة جيدة ومرفقة بوثائقها، للمدة وبالثمن المتفق عليهما.
2. **السائقون.** لا يحق السياقة إلا للمُكتري وللسائقين الإضافيين المصرح بهم والمقبولين من طرف المُكري، شريطة توفرهم على رخصة سياقة صالحة من الصنف المطلوب ومنذ المدة الدنيا التي تحددها الوكالة.
3. **الاستعمال.** يمنع استعمال السيارة في نقل الأشخاص أو البضائع بمقابل، أو كراؤها من الباطن، أو إعارتها، أو المشاركة بها في السباقات، أو جر مركبة أخرى، أو السياقة تحت تأثير الكحول أو المخدرات، أو تحميلها فوق طاقتها.
4. **المجال الترابي.** لا يجوز استعمال السيارة إلا داخل التراب الوطني المغربي، ويمنع إخراجها منه دون إذن كتابي مسبق من المُكري.
5. **مدونة السير والمخالفات.** يلتزم المُكتري باحترام القانون رقم 52.05 المتعلق بمدونة السير. وتبقى المخالفات والغرامات ومصاريف المحجز المسجلة خلال مدة الكراء (بما فيها مخالفات الرادار) على عاتقه، ويحق للمُكري تبليغ هويته للسلطات المختصة.
6. **الوقود والصيانة اليومية.** تُرجع السيارة بنفس مستوى الوقود عند الانطلاق، وإلا يُفوتر الفرق. ويسهر المُكتري على مستوى الزيت والماء ويُبلغ عن كل مؤشر تحذير.
7. **الحادثة والعطب والسرقة.** يجب على المُكتري إخبار المُكري في أقرب الآجال وداخل 24 ساعة على الأكثر، وتحرير محضر ودي أو معاينة الحادثة من طرف السلطات، وتقديم شكاية في حالة السرقة. ولا يجوز القيام بأي إصلاح دون موافقة المُكري.
8. **التأمين والخلوص.** تبقى الأضرار اللاحقة بالسيارة على عاتق المُكتري في حدود مبلغ الخلوص المحدد، ما لم يشترك في خيار التخفيض. ولا يغطي التأمين الأضرار العمدية أو الناتجة عن السكر أو عن سائق غير مصرح به أو عن خرق هذا العقد، ولا الأغراض المتروكة داخل السيارة.
9. **الإرجاع والتأخير.** تُرجع السيارة في المكان والتاريخ والساعة المحددة، نظيفة وبجميع لوازمها ووثائقها. ويُفوتر كل تأخير يتجاوز المهلة التي تحددها الوكالة، وبعد 24 ساعة دون خبر يحق للمُكري إشعار السلطات.
10. **معاينة الحالة.** تُحرر معاينة حضورية مرفقة بالصور عند الانطلاق وعند الإرجاع. وكل ضرر غير مذكور عند الانطلاق ومُعاين عند الإرجاع يُعتبر واقعاً خلال مدة الكراء.
11. **الضمانة.** تضمن الضمانة تنفيذ العقد، وتُرجع بعد معاينة الإرجاع بعد خصم المبالغ المبررة المستحقة على المُكتري.
12. **الفسخ.** في حالة إخلال خطير من المُكتري، يحق للمُكري إنهاء العقد واسترجاع السيارة دون الإخلال بالمبالغ المستحقة.
13. **المعطيات الشخصية.** تُعالج معطيات المُكتري لتنفيذ العقد طبقاً للقانون رقم 09.08 المتعلق بحماية الأشخاص الذاتيين تجاه معالجة المعطيات ذات الطابع الشخصي.
14. **النزاعات.** يخضع هذا العقد للقانون المغربي. ويسعى الطرفان أولاً إلى حل ودي، وإلا يُعرض النزاع على المحكمة المختصة.

État des lieux du véhicule — معاينة حالة السيارة

Départ — عند الانطلاق

الأمام — AVANT



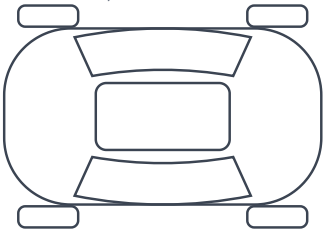
الخلف — ARRIÈRE

Marquer : R = rayure · B = bosse · C = casse · E = éclat — خدش · انبعاج · كسر · شظية

Carburant / الوقود : ☐ ☐ ☐ ☐ · Km : _____

Retour — عند الإرجاع

الأمام — AVANT



الخلف — ARRIÈRE

Marquer : R = rayure · B = bosse · C = casse · E = éclat — خدش · انبعاج · كسر · شظية

Carburant / الوقود : ☐ ☐ ☐ ☐ · Km : _____

Équipements et documents / التجهيزات والوثائق	Départ / انطلاق	Retour / إرجاع	Observations / ملاحظات
Carte grise (copie) / البطاقة الرمادية (نسخة)	☐	☐	
Attestation d'assurance / شهادة التأمين	☐	☐	
Roue de secours, cric, clé / العجلة الاحتياطية والرافعة	☐	☐	
Triangle et gilet / المثلث والسترة العاكسة	☐	☐	
Pare-brise et vitres / الزجاج الأمامي والنوافذ	☐	☐	
Pneus et jantes / العجلات والجنوط	☐	☐	
Intérieur propre, sièges / نظافة الداخل والمقاعد	☐	☐	
Options remises (siège bébé, GPS…) / الخيارات المسلمة	☐	☐	
Photos prises (nombre) / عدد الصور الملتقطة			

Dommages constatés au retour / الأضرار المعاينة عند الإرجاع : .....

.....

Montant retenu sur caution / المبلغ المقتطع من الضمانة : ..... DH Caution restituée le / تاريخ إرجاع الضمانة : .....

Le loueur (cachet et signature)
المُكري (الطابع والتوقيع)

Le locataire — « Lu et approuvé »
المُكتري — «قرأت ووافقت»

Conducteur additionnel
السائق الإضافي

Fait en deux exemplaires originaux, à _____, le __ / __ / 20__. — حُرر في نظيرين أصليين.

💡 Avec **Virage**, ce contrat est pré-rempli automatiquement depuis la réservation, en français et en arabe. L'état des lieux se fait en photos, et le contrat est envoyé au client par e-mail. — مع **Virage** يُملأ هذا العقد تلقائياً بالعربية والفرنسية · virage.ma